

Батькам учнів/учениць, що беруть участь у дослідженні «IQB-тенденції в освіті 2024»

Prof. Dr. Petra Stanat  
Wissenschaftlicher Vorstand

Dr. Anne Jostkleigrew-Paulus  
Kaufmännischer Vorstand

Шановні батьки, шановні опікуни!

Berlin, im März 2024

Клас вашої дитини був обраний шляхом випадкового вибору для участі у дослідженні «IQB-тенденції в освіті 2024» з математики і природничих наук. У цьому листі ми хотіли б більш детально описати цілі та процес дослідження.

### Які цілі та зміст дослідження «IQB-тенденції в освіті 2024»?

У 2003 і 2004 роках міністерства освіти 16 федеральних земель прийняли освітні стандарти для різних шкільних предметів, включаючи математику і природничі науки (біологію, хімію, фізику). Освітні стандарти описують, що саме учні/учениці повинні знати і вміти до закінчення певного етапу шкільного навчання – в даному випадку до закінчення середньої школи. Дослідження «IQB-тенденції в освіті» регулярно аналізує ступінь досягнення освітніх стандартів у країнах. Ця інформація дуже потрібна для вдосконалення і подальшого розвитку шкільної системи.



#### POSTANSCHRIFT

Humboldt-Universität zu Berlin  
Institut zur Qualitätsentwicklung  
im Bildungswesen  
Unter den Linden 6  
10099 Berlin

### Хто проводить дослідження «IQB-тенденції в освіті 2024»?

Дослідження було замовлено міністерствами освіти федеральних земель. Керівний орган Інституту розвитку якості освіти (IQB) при Університеті Гумбольдта у Берліні відповідає за наукові дослідження і захист даних.

#### STANDORT

Luisenstr. 56  
10117 Berlin

#### KONTAKT

Fon: + 49 [30] 2093-46568  
Fax: + 49 [30] 2093-46599

Дослідження проводитиме міжнародна асоціація IEA у Гамбурзі, яка має великий досвід у проведенні освітніх досліджень. IEA у Гамбурзі навчає керівників/керівниць опитування, які потім будуть проводити дослідження у школі, де навчається ваша дитина.

iqb-bt2024@hu-berlin.de  
www.IQB.hu-berlin.de

### Як буде проводитися дослідження «IQB-тенденції в освіті 2024»?

Дослідження буде проводитися у першій половині дня у школі вашої дитини з квітня по червень 2024 року. Опитування триває близько чотирьох годин з кількома перервами. У день опитування підлітки спочатку виконують різноманітні тестові завдання з математики та/або

#### UMSATZSTEUER-ID

DE 296396660

#### AMTSGERICHT

Berlin-Charlottenburg  
VR 23821 B

природничих наук, а також деякі завдання на розвиток мислення і перевірку мовних навичок. Потім підлітки отримують анкети.

**Участь** вашої дитини у дослідженні є добровільною.

### **Які запитання ставляться в анкеті учня/учениці?**

За допомогою анкети ми хочемо отримати певну інформацію про умови навчання вашої дитини у школі та вдома. Ця інформація необхідна нам для того, щоб, наприклад, з'ясувати, чи однаково добре навчаються різні групи учнів/учениць у школі та як можна покращити умови навчання у школах. Тому ми просимо вашу дитину заповнити анкету. Питання будуть охоплювати такі теми:

- Інформація про особу і сім'ю вашої дитини (стать, місяць і рік народження, в яких шкільних закладах ваша дитина навчалася раніше, рідна мова, використання мови, освоєння мови, оснащення домогосподарства, власне походження, а також походження, освіта і професія батьків)
- Використання додаткових шкільних і позашкільних послуг (наприклад, додаткові заняття)
- Оцінка власної мотивації (наприклад, інтересів, пов'язаних із яким-небудь предметом), характеристик викладання і міждисциплінарних компетенцій (наприклад, стратегії навчання)
- Оцінка вашою дитиною однокласників/однокласниць і школи
- Очікування вашої дитини, пов'язані з трудовою діяльністю
- Використання цифрових медійних засобів

Ви можете ознайомитися анкетною у канцелярії школи, де навчається ваша дитина, або в Інтернеті за адресою [www.iqb.hu-berlin.de/SFB2024](http://www.iqb.hu-berlin.de/SFB2024). Для цього введіть пароль **bt2024sfb**.

Крім того, школу, в якій навчається ваша дитина, попросять надати нам в окремому списку інформацію про місяць і рік народження, стать, рідну мову, оцінки за півріччя, бажаний рівень отримання шкільної освіти і, у разі необхідності, інформацію про статус біженця і (спеціально-педагогічні) потреби у підтримці.

Дослідження може бути проведене лише за умови дотримання всіх правил захисту даних. Усі документи і заплановані процеси, що використовуються у процесі дослідженні, були перевірені і схвалені Міністерством освіти вашої країни за участю уповноваженого (уповноважених) із захисту даних. Також зверніть увагу на детальну **інформацію про захист даних** на сторінці 4.

### **Що ми хочемо попросити вас зробити:**

Для успіху дослідження і якості отриманих результатів дуже важливо, щоб у дослідженні взяли участь якомога більше учнів/учениць вибраних класів. Тому ми просимо вас дозволити вашій дитині взяти участь у дослідженні «IQB-тенденції в освіті 2024». **Для цього, будь ласка, заповніть формуляр заяви про згоду, що додається, підпишіть його і попросіть свою дитину віднести його до школи.** Тільки після цього ваша дитина зможе взяти участь у дослідженні.

Учні/учениці, які не прийматимуть участь у дослідженні, будуть перебувати впродовж цього часу під наглядом у школі.

Дослідження «IQB-тенденції в освіті 2024» також включає в себе **опитування батьків**, яке є дуже важливим для дослідження, оскільки дозволяє нам дізнатися більше про позашкільне навчальне середовище вашої дитини. У день опитування кожна дитина отримує анкету для батьків і супровідний інформаційний лист. **Просимо вас заповнити анкету і, за можливістю, попросити свою дитину віднести її наступного дня до школи.**

### **Коли будуть опубліковані результати?**

Після завершення аналізу даних результати будуть узагальнені у звіті, який буде опубліковано восени 2025 року. Цей звіт можна буде переглянути на веб-сайті IQB. Одразу ж після публікації цього звіту школи, що брали участь у дослідженні, також отримають підсумкові дані про результати, досягнуті у школі.

Якщо у вас виникли запитання, зв'яжіться з керівництвом школи або уповноваженою співробітницею IEA у Гамбурзі (пані Корнелія Куттер, тел.: 040 48500 629; електронна пошта: [bs@iea-hamburg.de](mailto:bs@iea-hamburg.de)).

Дякуємо за вашу допомогу!

З повагою,



проф. д-р Петра Станат  
Директорка IQB, Берлін

## Інформація про захист даних

- Участь у дослідженні «IQB-тенденції в освіті 2024» є добровільною, і через відмову від участі ні у вас, ні у вашої дитини не виникне жодних неприємностей. Ми можемо збирати і обробляти дані, включаючи інформацію про походження і рідну мову, лише в тому випадку, якщо ви дасте на це згоду. Ви надаєте свою згоду, заповнюючи та підписуючи заяву про згоду. Це дозволить вашій дитині взяти участь у дослідженні. Навіть у разі участі в опитуванні ваша дитина може, наприклад, пропустити в анкеті окремі питання, на які вона не може або не хоче відповідати. Можна також повністю припинити відповідати на запитання.
- Ви можете у будь-який спосіб відкликати свою згоду без пояснення причин. Для цього попросіть особу, яка відповідає за навчальний процес у школі, надати вам ідентифікаційний номер вашої дитини (ідентифікаційний код учня). Потім надішліть свою відмову до IEA у Гамбурзі (пані Корнелія Куттер, тел.: 040 48500 629, електронна пошта: bs@iea-hamburg.de), вказавши ідентифікаційний код учня і вказавши ключове слово «Прийняття участі учнями». У разі відкликання згоди до 30 жовтня 2024 року зібрані до цього моменту дані більше не будуть оброблятися. Відкликання після 30.10.2024 року не можна буде здійснити на практиці, оскільки псевдонімізовані дані вже будуть передані до IQB для аналізу. З цього моменту більше не можна змінювати дані, оскільки IQB не буде мати можливості аналізувати набори даних. Через відкликання згоди ні у вас, ні у вашої дитини не виникне жодних неприємностей.
- В документах для опитування не вказуються прізвища. В них вказується лише ідентифікаційний код учня (псевдонім), який використовується для того, щоб об'єднати всю інформацію, що належить особі. Перед проведенням опитування керівник/керівниця опитування перевіряє за допомогою списку, чи збігаються ідентифікаційні коди і прізвища, щоб учні/учениці отримали правильні документи. Список прізвищ учнів/учениць залишається у школі і не може передаватися школою нікому – навіть IEA у Гамбурзі або IQB. Він буде знищений 30.10.2024 року, після чого прізвища і ідентифікаційні коди вже не можна буде поєднати. Вся інформація на електронних носіях даних зберігається тільки з ідентифікаційними кодами (без прізвищ).
- Не уповноважені особи (наприклад, вчителі або інші співробітники школи у жодному випадку не зможуть ознайомитися з результатами тестування або з інформацією в анкетах. Опрацьовані тестові зошити і анкети збираються керівниками/керівницями опитування після обробки і передаються безпосередньо до IEA у Гамбурзі.
- Після проведення опитувань псевдонімізовані дані вводяться в IEA у Гамбурзі, обробляються і потім передаються виключно керівництву дослідження в IQB у Берліні. Там дані аналізуються.
- Обробка даних здійснюється згідно зі статтею 6, пункт 1, літера «а» Загального регламенту із захисту даних (DSGVO). Якщо у вас є будь-які питання щодо захисту даних, ви можете зв'язатися з уповноваженою особою із захисту даних IQB (пані Гезіне Хоффманн-Холланд, тел.: 030 2093 20020, електронна пошта: datenschutz@uv.hu-berlin.de). Крім того, ми хотіли б вам нагадати, що ви маєте законне право на подання скарги до контролюючого органу, відповідального за захист даних (уповноважений із захисту даних і свободи інформації Берліна).
- Всі документи для опитування і електронні дані будуть знищені або видалені в IEA у Гамбурзі через два роки після того, як дані будуть передані керівництву дослідження в IQB.
- В IQB вся інформація, яка може дозволити відстежувати людей в особливих індивідуальних випадках, згрупована за категоріями, які відносяться до більших груп людей. Аналізується і публікується або є складовою частиною наборів даних для передачі лише та інформація, яка була відповідним чином підготовлена. Вихідні набори даних не будуть нікому передаватися IQB і будуть видалені через десять років.
- Усі звіти про результати дослідження базуватимуться на згрупованих даних. Тому неможливо буде співвіднести результати з окремими особами. Неможливо буде встановити зв'язок ні з вами, ні з вашою дитиною.

**Заява про згоду**  
**на участь в дослідженні «IQB-тенденції в освіті 2024»**

Я згоден/ми згодні з тим, що моя/наша дитина

---

(будь ласка, напишіть прізвище дитини друкованими літерами)

братиме участь у дослідженні «IQB-тенденції в освіті 2024» і що зібрані дані про нашу дитину та  
наші дані, включаючи інформацію про походження та рідну мову, будуть оброблятися і  
використовуватися в процесі дослідження.

---

Місце, дата

Підпис одного\* або обох опікунів

\*Цим я підтверджую, що інший опікун/ка уповноважив/ла мене підписати заяву про згоду від його/її імені.